

“何建明中国创意写作奖”在上海设立

从文学概念到文学精神， 创意写作正介入更深层文化发展

本报记者 郑周明

近年来,城市文化创意产业的多元发展、严肃文学与类型文学的交叉影响、网文写作的多样化现实化等现象背后的多股推动力量中,总是能够看见创意写作的身影以及来自上海高校发出的声音。创意写作中国本土化发展十余年来,从高校学科建设发展开始,不断完善着从本科到博士后乃至反哺初高中作文的全教育体系,同时《中国创意写作研究》杂志的创刊、连续六年华文创意写作大会的举办,都是创意写作深耕本土化的重要标志。一种文学概念及文学精神的传播发展,也同样离不开文学奖的鼓励推动。

近日,“何建明中国创意写作奖”宣布在上海正式设立,成为继北大培元杯、华东师大“未来文学家”大奖之后又一个令文坛瞩目的创意写作类文学奖,也是国内首个以“中国创意写作”命名的正式奖项。“何建明中国创意写作奖”由中国作协副主席、作家何建明捐资设立,落户上海大学,由上海大学中国创意写作中心担任执行机构,下设“作品创作奖”“新锐作家奖”“创意写作理论奖”“创意写作教学贡献奖”,每届奖金30万元。

在上海何建明文学研究院召开的发布会上,何建明表示创意写作固然有一个学科概念上的定义,但同时也可以有一个更广义的解释,“中国的文学写作,其实在这些年中有很大变化,包括了文体的变化,这在小说、诗歌和纪实类创作中都有变化,其实当代作家在面临新的阅读形式和新媒体的挑战,他们一直在调整自己的写作形态。这种变化和文体的多样化、新发展,归根起来就是作家们都在探索新的创作方法,都是在进行创

意性的写作。”他特别提到近年来关注到的像作家张炜、刘醒龙等人的创作变化,前者的儿童文学书写、后者对武汉本土的多样化书写,都可以看作是当代成熟作家在跨文体、跨界方面的探索创新,因而,此次该奖的设立初衷既可以看作是立足文坛现状,面向成熟作家的创新精神,也并重视对年轻文学新人的鼓励以及教学者的贡献。上海大学创意写作学科教授、儿童文学作家谭旭东在现场回应认为,类似成熟作家介入儿童文学书写这样的跨界尝试应该被更多鼓励。上海市网络作家协会会长血红则提及创意写作近年与网络文学发展的有效互动,尤其是在上海为网文写好现实题材写作提供了很多启发和指引。

许多作家近年自觉自发的跨界尝试,并不以创意写作自居,但在何建明看来这正是一种应被鼓励和重视的写作现象,他以自己去年书写的上海抗疫题材作品《第一时间》和《上海表情》为例,讲述了自己如何调用创意写作的技巧和理念进行不同于以往的非虚构写作。记者也获悉,出于对《上海表情》一书在题材和书写创意上的关注,此书日文版于今年8月刚刚出版,俄文版等译本也已在出版过程之中。

上海大学创意写作学科教授葛红兵见证了何建明对上海文学发展以及创意写作发展多年来关心并参与推动的过程,他在现场也表示自己见证了创意写作从早期在国内只有复旦、上海大学等少数高校有学科创生到如今500余所高校建立了创意写作学科,并且不同程度参与创意写作课程的本科学学生数量已破万,“这些成绩都将成为今后文化发

展和创意产业的真正基石”。

即便如此,创意写作依然还是一个“墙内开花”的状态,外界往往将创意写作理解为新锐写作,甚至不少社会机构借着创意写作的旗号进行着传统写作教学。回看创意写作在英语文学界的发展,记者了解到,它面向的是随着时代发展不断涌现出的文学新人,但新人在这里并非是一个年龄概念,一位从事严肃写作的成熟作家尝试跨入类型文学写作、一个年龄已届中年的文学爱好者初入写作之路、一群彼此独立的编剧第一次联合为一部戏剧写作剧本,这些都可以算是“文学新人”,从早期的斯坦福大学课堂到爱荷华大学的作家工坊,借助创意写作教学的理念和方法,这些写作者彼此打破自己的界限和经验,进行着更多的跨界尝试。从这个角度说,“何建明中国创意写作奖”的设立体现了创意写作源初对包容性、开放性、创新性文学精神的鼓励,更为外界理解创意写作提供了新的渠道。

发布会举办当日,组委会负责人许道军、张永禄代表主办方宣读了首届“何建明中国创意写作奖”评奖章程并介绍了该奖征稿评奖相关事宜,提名作品均由提名委员会提名推荐,同时,接受专家推荐和作家本人自荐,预计今年12月在广东举办的第七届华文创意写作大会上举办颁奖仪式。何建明期待该奖项的设立,能让当代的写作者,越来越注意创意写作,“也希望更多的作家和年轻作家们加入创意写作行列,让中国的文学呈现更精彩的现象,向时代和世界奉献更多更好的中国创意写作作品。”

本报讯 明年是爱尔兰国宝级作家詹姆斯·乔伊斯的传世巨著《尤利西斯》出版一百周年。乔伊斯曾经说过:“我在《尤利西斯》里藏的谜,够学者忙活一百年。”如今,一百年快过去了,学者们仍然在面红耳赤地争论《尤利西斯》中的谜题,在所有的文学类学术论文中,关于《尤利西斯》的论文数量仅次于莎士比亚作品。“天书”《尤利西斯》以其独特的魅力吸引着一代又一代的读者。

二十八年前,译林出版社邀请萧乾和文洁若夫妇完成了世界上第一个《尤利西斯》中文全译本,成为第一家全本译介《尤利西斯》的出版社。近期,译林社推出了《尤利西斯》百年纪念版,成为爱尔兰驻华总领馆的指定版本,配合一系列文化活动,以纪念这一盛事。而在日前于上海之巔朵云书院·旗舰店举办的、题为“一本世界上最难读的小说是如何改变世界的”读书活动中,作家孙甘露,乔伊斯研究专家、翻译家戴从容,爱尔兰研究专家包慧怡老师,本次活动主持人、作家云也退四人畅谈乔伊斯与爱尔兰的文化魅力。

1991年,译林社知难而进,决定译介这部“天书”。时任译林社社长的李景端先生曾找过王佐良等英语界一大批专家,都遭谢绝。叶君健还风趣地说:“中国只有钱钟书能译《尤利西斯》,因为汉字不够用,钱先生能边译边造词。”等李景端去钱家登门请译的时候,钱钟书说:“八十衰翁,再来自寻烦恼讨苦吃,那就仿佛别开生面的自杀了。”后得知萧乾早年就在英国研究过意识流文学,夫人文洁若毕业于清华大学英文系,既懂英文又懂日文,他便多次上门游说。当时萧乾已过耄耋之年,比钱钟书还大两岁,起初并未答应,对于翻译事业感情极深的文洁若却被李老打动,应下这项艰巨的任务,先只要求萧乾帮助校订,借此把他“拖下水”。实际上一上手,出于对翻译的责任感,萧乾很快地就成了积极的合译者,并在四年后翻译完毕出版,成就了世界上第一个《尤利西斯》中文全译本。

本次译林社出版的百年纪念版《尤利西斯》分为通行版和珍藏版两种,均收录现代主义大师亨利·马蒂斯为《尤利西斯》所绘制的二十多幅经典插画,附赠手绘都柏林漫游图和精美的藏书票,并结合纸质阅读和线上阅读,提供全新的新媒体阅读体验。纸书收录了包括译序在内的多篇序言、人物表和《尤利西斯》与《奥德赛》的对比,线上资料库提供了荣格、茨威格和华东师范大学教授金雯的三篇导读,《尤利西斯》家谱,以及《尤利西斯》地点场景实拍图和说明。同时赠送著名乔伊斯研究专家戴从容解读《尤利西斯》的精彩课程一套。考虑阅读的流畅性与版面的舒适性,百年纪念版沿用了萧乾、文洁若译本的章后注,为弥补章后注查阅不便的问题,线上资料库同时提供了全文的注释,用手机扫码,即可查阅全文注释。

通行版和珍藏版均由书籍装帧设计师朱赢椿担纲,结合了乔伊斯“圣俗合一”、古典与现代并存对冲的艺术格局,其中通行版为纸面精装,珍藏版为烫金皮面函套装,书口刷金,激光雕刻乔伊斯签名,附送爱尔兰国宝、乔伊斯灵感来源《凯尔斯经》黄铜书签一枚,以及黑胶CD一张。CD收录了十二首与乔伊斯及其作品相关的爱尔兰民谣作品,配发的歌本详细介绍了这十二首歌曲的歌词、创作背景,以及与乔伊斯及其作品的关联。百年珍藏纪念版特装版7月在摩点众筹平台预售,销售额突破六十万,备受关注,在文学出版众筹板块名列前茅。可以说,百年珍藏纪念版是一个乔伊斯的文化集合,从各个不同的角度展现乔伊斯的艺术魅力,带领读者走进乔伊斯和爱尔兰令人着迷的艺术世界。

近年来,译林社着力进行经典文学书再造,结合时代的阅读需求与审美情趣,深挖文学作品的文化内涵,出版了以《尤利西斯》《神曲》“加缪文集”“陀思妥耶夫斯基精选集”“海明威精选集”“毛姆精选集”为代表的一批经典文学新版本,由国内顶尖的设计师担纲装帧,呈现出充满时代气息的新面貌,收获了较为出色的口碑和不错的市场反响。

本报记者 傅小平

沪上发布《尤利西斯》首个中文全译本珍藏纪念版



话剧《红楼梦》沪上首演

本报讯 一部名著,四季春秋,几多宿命,全本红楼,诉尽贾家兴衰,写尽你我百态……上海话剧艺术中心·人文之光演出季剧目、根据经典名著改编的话剧《红楼梦》近日上演。全本演出由上部“春夏·凤月繁华”和下部“秋冬·食尽鸟归”组成,真与假、兴与衰、梦境与现实交织。话剧打破了原著的时间线,基于人物关系,人与家族、政

治、社会的关系,梦境、虚幻、镜像与真实,过去、现在与未来的对话等,以人和命运之间的抗争与关联来重新架构这部戏,呈现《红楼梦》中经典的人和事,营造出一个诗化且又真实的世界。在极盛、繁华、富贵、涌动中,对《红楼梦》做出全新的解读和表述。

本报记者 何晶
主办方供图